

NICAIZHUZUOXUAN
尼采著作选

尼采著作选译

OUXIANGDEHUANGHUN
Nicaizhu Zhouguopingyi
HUNANRENMINCHUBANSHE

偶像的黄昏

尼采著 周国平译

湖南人民出版社



B576.47
1



· 尼采著作选译 ·

偶像的黄昏

或：怎样用铁锤作哲学思考

● 尼 采 著

● 周 国 平 译

中国·长沙·湖南人民出版社

偶像的黄昏

尼采著

周国平译

责任编辑：苏斌

*

湖南人民出版社出版

(长沙市银盆南路67号)

湖南省新华书店发行 湖南省长沙县牌楼印刷厂印刷

*

1987年11月第1版第1次印刷

开本：787×960 1/32 印张：4.25 插页：2 字数：65000

印数：1—50000

ISBN7-217-00229-X/B·23

统一书号：2109·91 定价：1.10元

新书目：87—21

出版说明

尼采(1844—1900)对于我国读者来说，是一个既熟悉又陌生的名字。说熟悉，是因为许多人都听说过尼采，知道他是上个世纪西方的一位大哲学家；说陌生，是因为大家对他的思想、理论和学说缺乏必要的了解——这是由相当长时期以来，我们从未翻译出版过尼采的著作这一情况造成的。

为了加强中西文化交流，加深国内读者对西方思想文化的历史和现状的了解，也为繁荣我国的学术研究，我们编辑出版了这套《尼采著作选译》，将尼采的几部有代表性的著作奉献给广大读者。

在这套书中，除几种全新的译本之外，有几种我们选了解放前出版的或港台出版的译本，在此谨向译者及原出版单位致谢。港台译者的稿酬，一俟与译者取得联系，即行寄奉。

在这套丛书的编辑出版过程中，北京图书馆的刘飞同志、中国社会科学院的周国平同志给予了我们巨大的帮助，在此一并致谢。

E099/03

译 序

在沉寂许多年之后，尼采似乎又要在 中国 “热”起来了。但我不希望这是一阵凑热闹的虚热。我不希望尼采成为一种新的时髦。我希望从现在开始，踏踏实实地开展对尼采思想的介绍和研究工作，在中国多几个尼采的知音，多几个认真的翻译者、研究者和批判者——真正的批判者必定也是知音，因为理解是批判和超越的前提。

今年七月，上海人民出版社出版了我的那本谈尼采哲学的小册子《尼采：在世纪的转折点上》，此后不长的时间内，我收到许多读者来信，表示渴望读到尼采著作的中译本。尼采全集早已有英、日、俄等多种语种的译本，可是中译本，不用说全集，就是单行本也只有解放前的不多几种，现在已经不易读到了。但愿有一天我们也有中文的尼采全集译本。在此之前，不妨先翻译出版或校订重版若干种重要的单行本，以满足读者的迫切需要。

所以，当湖南人民出版社的苏斌先生向我征

询有关译著选题的意见时，我便立即提出了这一建议。没想到他很快行动了。首批推出的数种当中有《偶像的黄昏》的海外译本。苏斌囑我写序，而他自己则在为校订此书大吃苦头。我读过这个译本，简直读不懂，错译之处触目皆是。没有办法，只好自己动手重译一遍。

《偶像的黄昏》是尼采晚期的一本重要著作。据意大利学者、新版尼采全集的编者蒙梯纳里考证，尼采在为他一生的“主要著作”《强力意志》的写作作了长期准备、积累了大量手记之后，终于放弃了这一写作计划，而从积累的手记中整理出了两部著作，便是《偶像的黄昏》和《反基督徒》。《偶像的黄昏》原拟题为《一个心理学家的游手好闲》。尼采自己说，这本书是他的“最重要的哲学异端邪说”的“总结”。事实上，它的确以一种浓缩的形式展示了尼采在认识论、伦理学、美学诸领域的基本哲学思想，值得研究者重视。

看标题，这不象一本哲学书。瓦格纳有一部歌剧，题为《神界的黄昏》，存心与瓦格纳作对的尼采大约是反其意而用之。尼采是个著名的偶像破坏者，他破坏的方式颇为别致。正当众人跪拜之时，他象个恶作剧的孩子走到偶像跟前，举起铁锤敲打偶像，幸灾乐祸地倾听它发出的空洞的声响。用他的话来说，这叫做“探听偶像的底细”。

他用这个方式揭露了偶像的空虚，也嘲弄了跪拜者的愚昧。

尼采一生致力于揭露那些“最为人信仰”的“永恒的偶像”，举其要者，就是理性和道德。在认识论中，尼采立足于感性，反对“篡改感官证据”的理性。理性把感官显示的生成变化的世界视为假象，而相信假象背后有一个不变的“真正的世界”。尼采认为，不管这个“真正的世界”是柏拉图的“理念”，基督教的“彼岸”，还是康德的“自在之物”，都是为了否定现实世界而编造出来的。所以，对理性的批判又与对道德的批判紧相联系。在伦理学中，尼采立足于生命本能，反对谴责、诬蔑、削弱、阉割本能的“反自然的道德”。但尼采并不主张本能的泛滥，而是提倡本能的“升华”，通过健康本能的精神化来赋予生命以意义。这就是他在美学中所倡导的“酒神精神”。

以上是尼采在这本书中阐述的主要论点。但是，作这样的概括，已经把尼采思想的魅力破坏无遗了。读者还是自己去读这些精美的格言吧。全书最精采的篇章也许是对于理性和道德之得以统治人类的心理学分析，这方面的精辟和细致大约无人能匹敌。至于尼采的某些观点有严重错误，则是一目了然的，相信在今天已不至于为害。

周国平 1986年11月27日

目 录

前言.....	(1)
格言与箭.....	(3)
苏格拉底问题.....	(13)
哲学中的“理性”	(22)
“真正的世界”如何终于变成了寓言.....	(29)
作为反自然的道德.....	(31)
四种大谬误.....	(39)
人类的“改善者”	(50)
德国人缺少什么.....	(56)
一个不合时宜者的漫游.....	(65)
我感谢古人什么.....	(118)
铁锤的话.....	(127)

前 言

当一个人陷入一件阴郁而责任极其重大的事情之中时，保持愉快心情就决非微不足道的本领，而且还有什么东西比愉快心情更为必需呢？如果没有高昂的情绪，没有一做事情会成功。只有力的过剩才是力的证明。——重估一切价值，这个问号如此阴森赫然，它的阴影笼罩在它的提出者身上——负此大任的命运每时每刻迫使他奔到阳光下，抖落掉身上沉重的、愈来愈过分沉重的严肃性。为此每种手段都属正当，每个“事件”都是幸事。战争尤其如此。战争始终是一切过于内向深沉的心灵的伟大智慧；在它的伤害中即已经有疗效。有一句格言，我要向博学的好奇心隐瞒其出处，长久以来它一直是我的座右铭：

increscunt animi, virescit volnere
virtus.①

① 拉丁文：精神藉创伤生长，人性藉创伤茂盛。

另一种疗养方式也许更令我喜欢，这就是探听偶像的底细……世界上偶像多于真身。这是我看这世界的“毒眼”，也是我听这世界的“毒耳”……在这里，一度用铁锤提问，也许回答就是从便便大腹中发出的那著名的闷声——一个人耳朵后面还长着耳朵，这在我这个老心理学家和捕鼠者看来是多么愉快，在我面前，正是执意保持静默的东西不得不大声喧哗起来……

这本书——正如标题所表明的——主要也是一次消遣，一颗太阳黑子，一位心理学家懒散中的一个恶作剧。也许还是一场新的战争？并且探听到了新偶像的底细？……这本小册子是一个伟大的宣战；至于说到被探究的偶像，那么，这一回却不是一时的偶像，而是永恒的偶像，它们在这里被我用铁锤触动，如同用一把音叉触动一样，——决不会有更古老、更被人坚信和夸耀的偶像了……也不会有更空洞的偶像了……这并不妨碍它们最为人信仰；而且据说，尤其是在最高贵的场合，它们完全不是偶像……

弗里德里希·尼采于都灵

1888年9月30日（《一切价值的重估》第一卷完稿之日）

格言与箭

1

懒散乃是全部心理学的开端。怎么？心理学
会是一种——恶习？

2

即使我们之中最勇敢的人，对于他真正知道
的东西也只有很少的勇气……

3

亚里士多德说：人要独居，必须是野兽或神。
忽略了第三种情形：必须同时是二者——哲学家 ✓
……

4

“一切真理都是单纯的。”——这不是一个双 ✓
重谎言吗？

5

我对许多事情永远不想知道。——智慧给认识也划出了界限。 ✓

6

一个人在他的野性中可以最有效地从他的非本性和他的精神性中复元。

7

怎么？人仅是上帝的一个错误？抑或上帝仅是人的一个错误？ ✓

8

来自生活的战争学校。——那未能杀死我的，使我更为坚强。 ✓

9

你自助，然后人人助你。邻人爱的原则。

10

让我们面对自己的行为毫不怯懦！让我们不厌弃自己的行为！——良心的折磨是不体面的。

11

一头驴子能够是悲剧性的吗？——一个人会在一种既不能胜任、又不能推卸的重负下毁灭吗？……哲学家的情形。

12

如果一个人拥有他的生命之“为何”，就差不多能对付一切“如何”。——人并不孜孜以求幸福；只有英国人才这么做。

13

男人创造了女人——究竟用什么创造的？用他的上帝的肋骨，——用他的“理想”的肋骨……

14

什么？你在寻求？你想把自己翻十倍、一百倍？你在寻求信徒？——去寻求零吧！

15

死后享誉的人（譬如我）比起合时宜的人来，被理解得较差。但更好地被倾听。严格地说，我们从未被理解——而我们的权威即由此而来……

16

在女人中。——“真理？哦，您不了解真理！它岂不是对我们的全部羞耻心的谋杀吗？”

17

这是一位艺术家，如同我所喜欢的艺术家，他的需求很有节制：他实际上只需要两样东西，他的面包和他的艺术，—— panem et Circen^①
.....

18

不知道把自己的意志置于事物之中的人，他至少在事物中放置了一个意义。也就是说，他相信事物中已经有了一个意志（“信仰”的原则）。✓

19

怎么？你们选择了德行和高尚的胸怀，同时又妒嫉地盯着随遇而安者的利益？——然而，一个有德之人放弃“利益”……（写在一个反闪米特人的房门上。）

① 拉丁文：面包和喀耳刻（希腊神话中精通巫术的女仙）。

20

十足的女性搞文学就好象在犯一件小小的罪行，动手时和结束时环顾四周，看是否有人注意她，并且使得有人注意她…… ✓

21

置身于喧闹的环境中，在那里不需要虚假的德行，毋宁说，在那里就象走绳者在他的绳索上，一个人不是坠落就是站住——或者离开那里……

22

“恶人没有歌。”——为什么俄罗斯人有歌呢？

23

“德国精神”：十八年来①，这是一个contradictio in adjecto②。

24

为了追根溯源，一个人变成了螃蟹。历史学家向后看，最后他也向后信仰。 ✓

① 指1870年德意志帝国成立以来。

② 拉丁文：称谓的矛盾。

25

称心如意甚至使人免于感冒。可曾有过一个自知穿戴漂亮的女人患感冒？——我且假定是在她几乎一丝不挂的情况下。



26

我不信任一切体系构造者并且避开他们。构造体系的意志是一种不诚实的表现。

27

人们认为女人深刻——为什么？因为人们从未深入研究过女人。女人还不曾浅显过。



28

如果女人有男人的德行，她就叫人受不了；如果她没有男人的德行，她自己又受不了。



29

“从前良心有多少东西要咬啮？它有一副怎样的好牙？——那么今天呢？缺少什么？”——一位牙医的问题。